

Porównanie tłumaczeń Przysłów 8:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy zostałam zrodzona, nie było jeszcze otchłani* ani źródeł obfitujących w wodę. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy mnie zrodzono, otchłań nie istniała, nie było źródeł — nie toczyły wód.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy jeszcze nie było głębin, zostałam zrodzona, kiedy jeszcze nie było źródeł obfitujących w wody.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdy jeszcze nie było przepaści, spłodzonam jest, gdy jeszcze nie było źródeł opływających wodami.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeszcze nie było przepaści, a jam już poczęta była, ani jeszcze źródła wód były wyniknęły,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przed oceanem zostałam zrodzona, przed źródłami pełnymi wód;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy jeszcze nie było morza, zostałam zrodzona, gdy jeszcze nie było źródeł obfitujących w wody.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zostałam zrodzona, gdy jeszcze nie było głębin, gdy nie było źródeł obfitujących w wodę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zostałam zrodzona, gdy nie było jeszcze morskich głębin, kiedy jeszcze nie istniały źródła tryskające wodą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy jeszcze nie było morskich otchłani, zostałam zrodzona, zanim się jeszcze nie otwarły źródła tryskające wodami;
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	раніше ніж створив землю і раніше ніж створив безодні, раніше ніж вийшли джерела вод,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czekałam z niecierpliwością gdy jeszcze nie istniały tonie, kiedy nie było źródeł, co obfitują w wody,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdy nie było głębin wodnych, zostałam wydana na świat jakby w bólach porodowych, gdy nie było źródeł obfitujących w wodę.

¹⁾ <x>10 1:2</x>